



Marlena Ágata Trelka

móvil: 655 43 85 56

e-mail: e-diom@e-diom.es
www.e-diom.es

Cualidades

Responsable

Meticulosa

Resolutiva

Idiomas

Polaco (lengua materna) - Español

Español - Polaco

Francés - Español

Portugués - Español

Formación académica

- 2009-2010** **Máster en Gestión de la Innovación**
Universidad de Almería.
- 1996-2001** **Licenciada en Filología Hispánica**
Universidad Marie Curie Sklodowska, Lublin, Polonia.
Título homologado por MEC en 2009
- 2001** **Becaria del programa Sócrates-Erasmus**
Universidad de Granada

Experiencia profesional

09.2009 - Actualmente. Traductora Autónoma.

Colaboración con agencias de traducción, empresas, particulares; p.ej.:

- **TSG, Global**, Badajoz, páginas de internet sobre los productos regionales de Extremadura, 14.000 palabras.
- **Dissectio, SL.**, Sevilla, documentación técnica, Fr-Pl, Es-Pl. Pl-Es.
- **ILS, Agencia de Traducciones Especializadas**, Łódź, Polonia.
Bases de concurso público para la construcción de metro ligero de Granada, 190 páginas, Es-Pl.
- **MPL Traducciones**, Cáceres, (textos técnicos).
- **Editorial Agua Clara**, Alicante. Textos publicitarios sobre cosméticos, Es-Pl.
- **Traducciones Posadas**, Guipúzcoa. Folletos turísticos.
- **Sima S.A.**, Granada. Traducción de manuales de instrucciones para la maquinaria de construcción, Es-Pl.
- **Ofilingua, S.L.**, Granada. Servicio de interpretación para los Juzgados de la provincia de Almería, Es-Pl-Es.

2006-2009 Transportes J.Carrión, S.A. Operador de Tráfico.

Selección de chóferes extranjeros y su formación. Traducción de manuales de formación, documentos de viaje (transporte frigorífico internacional) y documentos oficiales. Es-Pl-Fr-Pt.

2003-2005 Agroveleta, S.L. Comercial de exportación.

Traducción de documentos relacionados con la exportación de frutas y hortalizas, página web de la empresa, folletos informativos, etc. Es-Pl-Fr-Pt.

1999-2002 Orbis, S.A. y Watra Travel.

Guía turística. Intérprete de español, portugués y francés.

Especializaciones

Literatura

Textos técnicos

Transporte

Turismo

Correspondencia
Mercantil

Herramientas

Trados

OmegaT